

Séquence 10

grammaire

**LE DISCOURS DIRECT ET
LE DISCOURS INDIRECT**

Le passage du discours direct au discours indirect

1. 直接引语是陈述句

- La météo annonce : « il y aura du vent et de la pluie sur tout le pays. »
- Le directeur déclare aux ouvriers : « Je suis obligé de fermer l'usine. »

1. 直接引语是陈述句

- La météo annonce : « il y aura du vent et de la pluie sur tout le pays. »
La météo annonce qu'il y aura du vent et de la pluie sur tout le pays.
- Le directeur déclare aux ouvriers : « Je suis obligé de fermer l'usine. »
Le directeur déclare aux ouvriers qu'il est obligé de fermer l'usine.

➤ que引导的宾语从句

- dire, affirmer, ajouter, admettre, annoncer, assurer, avertir, avouer, confirmer, déclarer, expliquer, informer...

2. 直接引语是一般疑问句

- Elle me demande : « Est-ce que tu vas mieux ? »
- « Est-ce qu'il y a de la place? »
- « Avez-vous passé de bonnes vacances? »

2. 直接引语是一般疑问句

- Elle me demande : « Est-ce que tu vas mieux ? »

Elle me demande si je vais mieux.

- « Est-ce qu'il y a de la place ? »

Je demande s'il y a de la place.

- « Avez-vous passé de bonnes vacances ? »

Dites-moi si vous avez passé de bonnes vacances.

➤ si 引导的宾语从句

➤ demander, savoir, vouloir, s'informer, indiquer...

3. 直接引语是特殊疑问句 (I) - qui, quoi, où, comment, pourquoi, combine...

- Qui êtes-vous?
- Avec qui allez-vous à la poste?
- De quoi parle-t-il?
- Où passez-vous vos vacances ?
- Comment la voiture est-elle en panne ?

3. 直接引语是特殊疑问句 (I) - qui, quoi, où, comment, pourquoi, combine...

- Qui êtes-vous?

Dites-moi qui vous êtes.

- Avec qui allez-vous à la poste?

Dites-moi avec qui vous allez à la poste.

- De quoi parle-t-il?

Je vous demande de quoi il parle.

- Où passez-vous vos vacances ?

Dites-moi où vous passez vos vacances ?

- Comment la voiture est-elle en panne ?

Je me demande comment la voiture est en panne.

➤ 保留疑问词，主谓不倒装

3. 直接引语是特殊疑问句 (I) - qui, quoi, où, comment, pourquoi, combine...

Attention:

- Quand le film commence-t-il?

Je ne sais pas quand commence le film.

Je ne sais pas quand le film commence.

Mais :

- « Où vas-tu? Avec qui sors-tu? »

Ils veulent savoir où je vais et avec qui je sors.

3. 直接引语是特殊疑问句（ II ） - qu'est-ce que, qu'est-ce qui

- Elle me demande : « Qu'est-ce que tu fais? »
- Qu'est-ce que l'on a voulu exprimer dans ce tableau?
- « Qu'est-ce qui ne va pas? »
- « Qu'est-ce qui vous plaît le plus en France? »

3. 直接引语是特殊疑问句 (II) - qu'est-ce que, qu'est-ce qui

- Elle me demande : « Qu'est-ce que tu fais? »

Elle me demande ce que je fais.

- Qu'est-ce que l'on a voulu exprimer dans ce tableau?

Dites-moi ce qu'on a voulu exprimer dans ce tableau.

- « Qu'est-ce qui ne va pas? »

Pourriez-vous me dire ce qui ne va pas ?

- « Qu'est-ce qui vous plaît le plus en France? »

Dites-moi ce qui vous plaît le plus en France.

3. 直接引语是特殊疑问句 (II) - qu'est-ce que, qu'est-ce qui

疑 问 句	间 接 引 语
qu'est-ce qui (主语)	ce qui
qu'est-ce que (直接宾语)	ce que

*4. 直接引语是命令式

- « Ne fumez pas dans la chambre! »

Il lui ordonne de ne pas fumer dans la chambre.

- Elle me dit : « Fais tes exercices! »

Elle me dit de faire mes exercices.

- « Venez maintenant! »

Je vous demande de venir maintenant.

- 根据命令式的具体意义选择动词：dire à qqn de faire qqch; ordonner qqn de faire qqch; demander qqn de faire qqch...

Les changements correspondants au passage du discours direct au discours indirect

1. La personne

- Elle dit : « J'ai oublié de prendre mon sac. »
- Elle lui demande : « Peux-tu me prêter ton dictionnaire? »
- Paul m'a dit : « Je te donnerai ma photo demain. »

1. La personne

- Elle dit : « J'ai oublié de prendre mon sac. »

Elle dit qu'elle a oublié de prendre son sac.

- Elle lui demande : « Peux-tu me prêter ton dictionnaire? »

Elle lui demande s'il(elle) peut lui prêter son dictionnaire.

- Paul m'a dit : « Je te donnerai ma photo demain. »

Paul m'a dit qu'il me donnerait sa photo le lendemain.

2. Le complément

Discours direct 直接引语	Discours indirect 间接引语
Aujourd'hui 今天	Ce jour-là / le jour même 那一天
Demain 明天	Le lendemain 第二天
Hier 昨天	La veille 前一天
Ce matin 今天早上	Ce matin-là 那天早上
Cet après-midi 今天下午	Cet après-midi-là 那天下午
Ce soir 今天晚上	Ce soir-là 那天晚上
Cette semaine 这个星期	Cette semaine-là 那个星期
Ce mois-ci 这个月	Ce mois-là 那个月
Cette année 今年	Cette année-là 那年
Dans deux jours 两天之后	Deux jours plus tard/ deux jours après 两天之后
Il y a deux jours 两天之前	Deux jours plus tôt/ deux jours avant 两天之前
Lundi prochain 下星期一	Le lundi suivant/d'après 接下来的星期一
Lundi dernier 上周一	Le lundi précédent 上一个星期一
La semaine prochaine 下个星期	La semaine suivante / la semaine d'après 接下来的一个星期
La semaine dernière 上个星期	La semaine précédente / la semaine d'avant 前一个星期
Maintenant / En ce moment 现在	Alors / à ce moment-là 那时
Après-demain 后天	Le surlendemain / deux jours plus tard / deux jours après 两天后
Avant-hier 前天	L'avant-veille 两天前
L'autre jour 那天	Quelques jours avant 几天前
Ici 这儿	Là 那儿

2. Le complément

- Marie a dit : « J'ai vu cette pièce de théâtre hier. »
- Ils ont dit : « Nous partirons demain. »
- Lucie m'a demandé : « Est-ce que tu seras là dans deux jours? »

2. Le complément

- Marie a dit : « J'ai vu cette pièce de théâtre hier. »

Marie a dit qu'elle avait vu cette pièce de théâtre la veille.

- Ils ont dit : « Nous partirons demain. »

Ils ont dit qu'ils partiront le lendemain.

- Lucie m'a demandé : « Est-ce que tu seras là dans deux jours? »

Lucie m'a demandé si je serais là dans deux jours.

3. Le temps (I)

- Le vieux marin nous dit : « Vous pouvez faire de la voile, il va faire beau toute la journée. »

Le vieux marin nous dit que nous pouvons faire de la voile et qu'il va faire beau toute la journée.

- Le patron explique : « J'ai fermé le magasin à 20 heures et je suis parti. »

Le patron explique qu'il a fermé le magasin à 20 heures et qu'il est parti.

3. Le temps (I)

- Le vieux marin nous dit : « Vous pouvez faire de la voile, il va faire beau toute la journée. »

Le vieux marin nous dit que nous pouvons faire de la voile et qu'il va faire beau toute la journée.

- Le patron explique : « J'ai fermé le magasin à 20 heures et je suis parti. »

Le patron explique qu'il a fermé le magasin à 20 heures et qu'il est parti.

➤当主句谓语是现在时，直接引语转化为间接引语时没有时态变化

3. Le temps (II)

- Elle m'a dit : « J'ai une question. »

Elle m'a dit qu'elle avait une question.

- Ils m'ont dit : « Nous sommes partis avant-hier. »

Ils m'ont dit qu'ils étaient partis avant-hier.

- Elle nous a demandé : « Est-ce que nous irons en France le mois prochain? »

Elle nous a demandé si nous irions en France le mois prochain.

- Lucie m'a demandé : « Qu'est-ce que tu faisais? »

Lucie m'a demandé ce que je faisais.

当主句动词是过去时，直接引语转化为间接引语时动词会发生相应的变化：

Discours direct	Discours indirect
Présent	Imparfait
Passé composé	Plus-que-parfait
Futur simple	Futur dans le passé
Imparfait	Imparfait